

目 录

第十六届海峡两岸外语教学研讨会介绍	2
研讨会日程.....	3
分论坛主题简介.....	14
第一分论坛：外语学科的创新与实践.....	15
第二分论坛：中外联合培养模式的探索与实践.....	15
第三分论坛：翻译教育的新理念与新方法.....	16
第四分论坛：新技术与外语教学改革.....	17
第五分论坛：中华文化与外语教育.....	17
第六分论坛：教学质量提升与国际化人才培养.....	18
发言摘要.....	19
辅仁大学.....	20
上海外国语大学.....	28
文藻外语大学.....	37
北京外国语大学.....	50
参会高校简介.....	70
辅仁大学.....	71
辅仁大学外语学院.....	72
上海外国语大学.....	74
文藻外语大学.....	82
北京外国语大学.....	85
与会代表名单及通讯录.....	90
辅仁大学.....	91
上海外国语大学.....	92
文藻外语大学.....	93
北京外国语大学.....	94
附录.....	96
1. 第十六届海峡两岸外语教学研讨会征稿启事.....	96
2. 组委会主要联系方式.....	99
3. 主要日程及摆渡车安排.....	100
4. 航班信息.....	101
5. 北京外国语大学地图.....	102

第十六届海峡两岸外语教学研讨会介绍

“海峡两岸外语教学研讨会”是由北京外国语大学、上海外国语大学、辅仁大学与文藻外语大学于 2004 年共同发起举办的外语专业教学论坛，旨在促进两岸外语专业人才培养经验的交流，探讨二十一世纪外语专业人才培养的方向及课程设计与教学方法。

今年，研讨会已迈入第十六个年头。十六年来，四校精诚合作，硕果颇丰，为两岸外语教学打下了坚实的理论基础，不断碰撞出智慧的火花。十六年也是研讨会第四轮的收官，相信本次盛会将迎来丰硕的成果，迎来由量到质的飞跃！

第十六届研讨会将在 2019 年 10 月 24-25 日于北京外国语大学召开，本届主题为“中华情怀、国际视野与当代外语教育”。当今外语教育对学生的全人素质培养尤为重视，希望学生兼具本土文化自觉与跨文化思维，秉承“各美其美，美人之美”的理念，平等对待、理解、学习和欣赏他者文化，促进社会交流发展。衷心期待各校专家莅临北外，携手共进！

这次研讨会将对前几届研讨会所取得的成果进行总结，并从外语学科的创新实践，联合培养，外语教学的改革，翻译的新理念与新方法等方面为与会教师提供交流经验的机会。研讨会结束后，将出版大会论文集，以便大会的研讨成果能更好地在教师中传播，从而进一步提高研讨会的成果。

海峡两岸外语教学研讨会是两岸外语教育界的一次盛会，也是两岸外语专业教学交流的一个桥梁，必将为海峡两岸知识界的交流以及两岸人民的友谊与融合起到巨大的促进作用。

第十六届海峡两岸外语教学研讨会

**THE 16TH CROSS-STRAIT CONFERENCE
ON FOREIGN LANGUAGE TEACHING & LEARNING**

研讨会日程

日期/时间	10月23日（星期三）
全天	<p>抵达： 入住北京永泰福朋 雅乐轩酒店</p> <p>晚餐：17:30-21:30</p> <p>北京永泰福朋 喜来登酒店一层宜客乐西餐厅</p>

开幕式&校长论坛：10月24日上午

日期/时间	10月24日（星期四）	
06:30-08:00	早餐：北京永泰福朋 雅乐轩酒店一层 Nook 餐厅	
开 幕 式	主持人： 北京外国语大学港澳台办公室副主任 王鲲老师	
	08:00	北京永泰福朋 雅乐轩酒店至北京外国语大学
	08:30-09:00	与会嘉宾签到（图书馆五层高端会议室）
	08:30-09:00	两岸四校校领导会见（图书馆五层 VIP 会议室）
	09:00-09:10	播放研讨会暖场视频及往届会议照片
	09:10-09:15	主持人介绍与会嘉宾
	09:15-09:20	北京外国语大学闫国华副校长致欢迎辞
	09:20-09:25	教育部港澳台事务办公室王志伟副主任致辞
	09:25-09:40	合影留念（图书馆一层大厅）
	09:40-10:00	茶歇

第十六届海峡两岸外语教学研讨会
The 16th Cross-Strait Conference on Foreign Language Teaching & Learning

校 长 论 坛	10:00-10:30	校长论坛（一）： 文藻外语大学的社会责任 发言人：文藻外语大学校长 陈美华
	10:30-11:00	校长论坛（二）： 立足传统、改革创新，培养新时代卓越外语人才 发言人：上海外国语大学副校长 杨力
	11:00-11:30	校长论坛（三）： 外语教育之国际视野培养： 由全球媒体识读到跨文化沟通 发言人：辅仁大学外语学院院长 刘纪雯
	11:30-12:00	校长论坛（四）： 植根中华沃土，培养一流外语人才 发言人：北京外国语大学副校长 闫国华
	12:00-13:30	午餐（教工餐厅）

分论坛：10月24日下午

第一分论坛	
地点：图书馆5层高端会议室	
时间：14:00-17:30	Timekeeper: 熊文莉（北外）
上半场	主持人：熊文莉（北外）
	回应人：张莲（北外）
	14:00-14:15 发言人1：袁韵璧（辅仁） 标题：辅仁大学共同英语课程的创新与发展
	14:15-14:30 发言人2：蔡佳颖（上外） 标题：精读经典，以文养言--上外英语学院人文化教学创新与实践
	14:30-14:45 发言人3：熊文莉（北外） 标题：关于日语专业方向课程设置的思考
	14:45-15:00 发言人4：黄琼慧（辅仁） 标题：产学研联合培育人才模式的现况与省思—以辅仁大学日文系为例
	15:00-15:15 发言人5：张建（上外） 标题：上外国际经济（日语）复合型专业建设的实践与思考
	15:15-15:30 提问及讨论
茶歇（15:30-15:45）	
下半场	主持人：蔡鸿（北外）
	回应人：袁韵璧（辅仁）、吴江（北外）
	15:45-16:00 发言人1：林秀珍（合作：苏琪 英语教学中心）（文藻） 标题：专题导向的学习模式:以生活情境英语会话学习为例
	16:00-16:15 发言人2：徐海铭（上外） 标题：建立感知--加工--再加工--内化链和输出--监控--反馈--修正链，改进英语写作教学
	16:15-16:30 发言人3：吕律（合作：李文红 德语学院）（北外） 标题：理性化进程对于我国高等院校通识教育改革探索的意义——借鉴德国人启蒙理性化进程中的理论经验
	16:30-16:45 发言人4：韩涛（北外） 标题：高校日语专业通识课的设置与教学模式探讨:以北京外国语大学日语学院为例
	16:45-17:00 发言人5：张晓玲（北外） 标题：我国高校德语专业复合型人才培养中的 CLIL 教学模式探讨——一项质性研究
	17:00-17:15 提问及讨论
	17:15-17:30 总结

第十六届海峡两岸外语教学研讨会
The 16th Cross-Strait Conference on Foreign Language Teaching & Learning

第二分论坛		
地点：行政楼 704 会议室		
时间：14: 00-15: 15	Timekeeper: 姚燕（北外）	
主持人：姚燕（北外）		
回应人：姚燕（北外）		
14:00-14:15	发言人 1：陈怡婷（文藻） 标题：从做中学：探讨学期海外实习对学生世界英语之理解与跨文化沟通能力之培养	
14:15-14:30	发言人 2：王蓓丽（上外） 标题：多维度、全辐射培养国际化高端研究型人才——上海外国语大学法语系与法语国家联合培养研究生模式的探索与创新	
14:30-14:45	发言人 3：姚燕（北外） 标题：中德合作培养硕士研究生的探索与实践	
14:45-15:00	提问及讨论	
15:00-15:15	总结	
第三分论坛		
地点：行政楼 408 会议室		
时间：14: 00-17: 30	Timekeeper: 黄翠玲（文藻 上）、姚 斌（北外 下）	
上半场	主持人：黄翠玲（文藻）	
	回应人：姚斌（北外）	
	14:00-14:15	发言人 1：杨祎辰（上外） 标题：基于实践的本科汉英翻译教材编写与课堂活动设计
	14:15-14:30	发言人 2：张璿文（辅仁） 标题：AI 时代的翻译课程设计——从资讯素养到程式设计应用
	14:30-14:45	发言人 3：吴仙凰（文藻） 标题：专业西班牙文翻译课程实施自主学习之成效探讨
	14:45-15:00	发言人 4：王吉会（北外） 标题：辨译与变译：MTI 教学急需关注的两项能力
	15:00-15:15	发言人 5：王慧娟（文藻） 标题：大学社会责任(USR)融入翻译课程之探究：以台湾传统戏曲翻译为例
	15:15-15:30	提问及讨论
茶歇（15:30-15:45）		
下半场	主持人：姚斌（北外）	
	回应人：张璿文（辅仁）	
	15:45-16:00	发言人 1：姚斌（北外） 标题：口译课堂中的案例教学：实践与思考
16:00-16:15	发言人 2：黄翠玲（文藻） 标题：西班牙人殖民台湾(1626-1642)国际竞合时期之文献翻	

第十六届海峡两岸外语教学研讨会
The 16th Cross-Strait Conference on Foreign Language Teaching & Learning

		译策略探讨
	16:15-16:30	发言人 3: 陈玮 (北外) 标题: 跨文化视野下的法语翻译教学思考
	16:30-16:45	发言人 4: 王苏阳 (北外) 标题: 跨国职业身份认同与互鉴——联合国文件在笔译教学中的应用
	16:45-17:00	发言人 5: 叶向阳 (北外) 标题: 中英早期交往中的翻译问题
	17:00-17:15	提问及讨论
	17:15-17:30	总结
第四分论坛		
地点: 行政楼 507 会议室		
时间: 14: 00-17: 00		Timekeeper: 王磊 (外研社)
上半 场	主持人: 张欣宇 (外研社)	
	回应人: 沈中衡 (辅仁)	
	14:00-14:15	发言人 1: 李莉文 (北外) 标题: 探索混合式教学模式, 搭建智慧学习共同体
	14:15-14:30	发言人 2: 于芳 (北外) 标题: 慕课带给外语专业课程的机遇与挑战——以“德语国家概况”课程为例
	14:30-14:45	发言人 3: 许孟蓉 (辅仁) 标题: 数字学习下之日语教学设计
	14:45-15:00	发言人 4: 徐一洁 (北外) 标题: U 校园助力高校外语智慧教学
	15:00-15:15	提问及讨论
茶歇 (15:15-15:30)		
下半 场	主持人: 张欣宇 (外研社)	
	回应人: 徐一洁 (北外)	
	15:30-15:45	发言人 1: 沈中衡 (辅仁) 标题: 大数据人工智能狂潮下的外语教育: 以网络声量调查为例
	15:45-16:00	发言人 2: 罗凯洲 (北外) 标题: 计算机辅助大规模高利害语言测试的优势与挑战
	16:00-16:15	发言人 3: 龚万财 (文藻) 标题: 人工智能浪潮对语言教师的冲击
	16:15-16:30	发言人 4: 徐慧韵 (文藻) 标题: 教学戏「谷歌」-传统与现代的教学探究
	16:30-16:45	提问及讨论
16:45-17:00	总结	

第十六届海峡两岸外语教学研讨会
The 16th Cross-Strait Conference on Foreign Language Teaching & Learning

第五分论坛		
地点：行政楼 504 会议室		
时间：14: 00-17: 15	Timekeeper: 吴可（北外）	
上半场	主持人：高育花（北外）	
	回应人：邓文龙（文藻）、管永前（北外）	
	14:00-14:15	发言人 1：柯士达 PAOLO COSTA（辅仁） 标题：从意大利语文教材中的分析看国情与文化的教学
	14:15-14:30	发言人 2：张霖（北外） 标题：借镜与自观——外语学院的中国文学课程建设之思考
	14:30-14:45	发言人 3：李真（北外） 标题：明清来华传教士的语言学习及其文化启示
	14:45-15:00	发言人 4：罗莹（北外） 标题：儒学西传的开山之作：《中国的智慧》研究初探
	15:00-15:15	提问及讨论
茶歇（15:15-15:30）		
下半场	主持人：李真（北外）	
	回应人：罗莹（北外）、张霖（北外）	
	15:30-15:45	发言人 1：邓文龙（文藻） 标题：高雄传统中华节庆文化与外语教育之连结
	15:45-16:00	发言人 2：高肃秦（上外） 标题：金木水火土与听说读写译
	16:00-16:15	发言人 3：管永前（北外） 标题：略论中华优秀传统文化的传承与外语教育的新使命
	16:15-16:30	发言人 4：白亮（北外） 标题：“全人教育”视角下外语教学与中华文化教育研究
	16:30-16:45	发言人 5：罗静（北外） 标题：论留学生文学课程中的文化传播及内容选择——以罗马大学留学生必修课“中国文学”为例
	16:45-17:00	提问及讨论
17:00-17:15	总结	
第六分论坛		
地点：图书馆四层学术报告厅		
时间：14: 00-17: 45	Timekeeper: 郝月（北外）	
主持人：徐滔（北外）		
回应人：胡惠云（文藻）		

第十六届海峡两岸外语教学研讨会
The 16th Cross-Strait Conference on Foreign Language Teaching & Learning

上半场	14:00-14:15	发言人 1: 陈壮鹰 (上外) 标题: 复合型国际化人才培养教学改革——德语经济学本科双学位“多语种+”建设
	14:15-14:30	发言人 2: 詹霞 (北外) 标题: 基于“产出导向法”的德语教材改编: 促成活动过程化设计
	14:30-14:45	发言人 3: 鲍朱丽 Bohec Julie (辅仁) 标题: 写作课编撰短剧剧本习作
	14:45-15:00	发言人 4: 李沁 (上外) 标题: 法语外语教学中的艺术教育——以上海外国语大学法语专业一年级视听说课程为例
	15:00-15:15	发言人 5: 谈佳 (北外) 标题: “产出导向法”对中级法语教学的启示及课堂实践
	15:15-15:30	发言人 6: 胡惠云 (文藻) 标题: 社会心理学视角下, 大学生外语学习动机与成绩的相关性研究及其教学启示 -以西班牙语大学生为例
	15:30-15:45	提问及讨论
茶歇 (15:45-16:00)		
下半场	主持人: 陈壮鹰 (上外)	
	回应人: 赖彦伶 (辅仁)	
	16:00-16:15	发言人 1: 赖彦伶 (辅仁) 标题: 外语课堂中的语言与文化学习: 以西班牙饮食文学暨新闻文学为例
	16:15-16:30	发言人 2: 李戈 (上外) 标题: 培养西班牙语国际化卓越人才: 专业教学改革探索与实践
	16:30-16:45	发言人 3: 黄丽媛 (上外) 标题: 中小学意大利语课程教学实践与思考——以上海市中小学非通用语种学习计划为例
	16:45-17:00	发言人 4: 李向东 (北外) 标题: 北外非通用语种大学生学习动机的定量与定性研究
	17:00-17:15	发言人 5: 徐滔 (北外) 标题: 新时代多元化人才培养模式的探索与创新——以北京外国语大学日语学院为例
	17:15-17:30	提问及讨论
	17:30-17:45	总结
18:00	教工餐厅	欢迎晚宴
19:30	返回酒店	北京外国语大学—北京永泰福朋 雅乐轩酒店

分论坛：10月25日上午

06:30-10:00	早餐：北京永泰福朋 雅乐轩酒店一层 Nook 餐厅	
08:20	北京永泰福朋 雅乐轩酒店至北京外国语大学	
第六分论坛		
地点：图书馆四层报告厅		
时间：09：00-11：45		Timekeeper：郝月（北外）
上半场	主持人：聂薇（北外）	
	回应人：陈玉珍（文藻）	
	09:00-09:15	发言人 1：陈玉珍（文藻） 标题：探索全英语授课之跨学科学习成果 - 以文藻外语大学国际事务系为例
	09:15-09:30	发言人 2：赵阳（上外） 标题：新时代中国国际化高端外语人才培养模式研究
	09:30-09:45	发言人 3：伊蕊（北外） 标题：高校英语专业精读课思辨能力培养课例研究
	09:45-10:00	发言人 4：聂薇（北外） 标题：基于“产出导向法”的大学英语演讲课堂教学实践
	10:00-10:15	提问及讨论
茶歇（10:15-10:30）		
下半场	主持人：聂薇（北外）	
	回应人：孟晖（北外）	
	10:30-10:45	发言人 5：孟晖（北外） 标题：美国大学创意写作教学实践与研究——以堪萨斯大学为例
	10:45-11:00	发言人 6：杨红波（北外） 标题：教育部《人工智能助推教师队伍建设行动》北京外国语大学试点工作实践
	11:00-11:15	发言人 7：方薇（上外） 标题：新形势下的复合型外语教育刍议
	11:15-11:30	提问及讨论
	11:30-11:45	总结
	12:00-13:30	午餐（教工餐厅）

闭幕式：10月25日下午

日期/时间	10月25日（星期五）
16:00	地点：图书馆5层高端会议室 主持：北外法语语言文化学院院长 戴冬梅副教授
16:10-16:20	第一分论坛总结发言
16:20-16:30	第二分论坛总结发言
16:30-16:40	第三分论坛总结发言
16:40-16:50	第四分论坛总结发言
16:50-17:00	第五分论坛总结发言
17:00-17:10	第六分论坛总结发言
17:10-17:20	北京外国语大学副校长闫国华致闭幕辞
17:20-17:30	第十七届海峡两岸外语教学研讨会承办高校致辞 文藻外语大学校长 陈美华教授
18:00	欢送晚宴
19:30	北京外国语大学—北京永泰福朋 雅乐轩酒店

文化考察：10月26-27日

日期	时间	行 程
10月26日	06:30-08:00	酒店早餐
	08:00	北京永泰福朋·雅乐轩酒店至古北水镇
	10:00-12:00	古北水镇
	12:00-13:00	午餐
	13:00-15:00	古北水镇
	15:00-18:00	司马台长城
	18:00	晚餐
	20:00	古北水镇至北京永泰福朋·雅乐轩酒店
10月27日	06:30-08:00	酒店早餐
	08:00	北京永泰福朋·雅乐轩酒店至爨底下
	10:00-12:00	爨底下
	12:00-13:00	午餐
	13:00-15:00	爨底下
	16:30-19:00	湖广会馆
	19:00	晚餐
	20:30	湖广会馆至北京永泰福朋·雅乐轩酒店